

Dimanche le 18 novembre 2018

25e dimanche après la Pentecôte,  
En mémoire des saints St Platon et St Romain,  
Ton 8, évangile des matines 3

الأحد في ١٨ تشرين الثاني ٢٠١٨  
الأحد الـ ٢٥ بعد العنصرة  
وتذكّار الشهداءين بلاطن ورومانس  
اللحن ٨ الإيوثينا ٣



### أبناء رعيتي: "عَيْرَة بَيْتِكَ يَا رَبِ اكْتَفْتِنِي" (مز ٦٨ : ١٠)

أحبائي، لقد حان وقت انعقاد الجمعية العمومية التي تلتئم كل سنة بحسب ما نصّ عليه النظام الداخلي لرعيّة السيّدة. وهو النظام الذي وضع قيد التنفيذ منذ ٢٥ سنة. هذه الجمعية التي تستقطب أبناء الرعية هي فرصة لهم لطرح هواجس المؤمنين في بحث سبل توصيل بشرى الانجيل بأبهي إطلالة، وتوطيد بيت الله ونموه ودعم نشاطاته الكثيرة. نشكر الله أن لا احد يأتي الى هذا اللقاء لا للتشفي ولا للانتقام، فهذه الامور غريبة عن بيت الله. كما أن اللاعيب الانتخابية هي شأن من شؤون العالم سياسييه وأحزابه. أمّا في الكنيسة التي لا احزاب فيها، يطرح مؤمنوها أسماء يرون أنها مناسبة للبناء في هذه المرحلة، مع ثقّتهم أن هناك أسماء أيضاً لامعة ملائمة لمرحلة أخرى. فيختار المؤمنون بكلّ ما يحملون من غيرة على بيت الله من يناسب لهذه المرحلة تحديداً... وكلّ الأمور تجري بحسب قول الرسول بولس بلياقة وترتيب. فالكنيسة بيتنا، وكلّ بيت لا يدبّر أموره إلا بالصراخ والمشاجرات هو بيت قادم على التفكك والانهيار عاجلاً أم آجلاً. لهذا فإنّ وصية بولس الرسول ترافقتنا في كل لقاء لنا.

كلّ من قيل أن يدرج اسمه بين المزمعين الدخول الى عضويّة مجلس الرعية، هو بقبوله قد ارتضى ان "يكفر بنفسه ويحمل الصليب" (لو ٩ : ٢٣). فالخدمة في الرعية صليب، وكلّ من يتسلّم مسؤوليّة، إن في المجلس أو العضويّات أم في خدمة دون أي عنوان هو حامل صليب. فلا وجهة في الكنيسة، ولا مراكز ولا عناوين برّاقة. هناك فقط قول الربّ "من أراد أن يكون فيكم أولاً، فليكن للجميع خادماً" (مر ١٠ : ٤٤).

كلّ من يتقدّم إلى خدمة الكنيسة في مجلس رعيتيها، هو شخص قد حقّق الكثير من الانجازات والنجاحات في حياته المهنيّة، فيبتدئ مستغنياً عن راحته، عن الوقت الثمين الذي من الممكن ان يقضيه مع عائلته، ليعطي من وقته وجهوده، وخبرته وسمعته الطيبة في سبيل خدمة كلّ ابناء الكنيسة جميعاً دون تفرقة. من يُنتخب من المرشحين هو كسمعان القيرواني الذي "سخره ليحمل صليب الرب" (مر ١٥ : ٢١). ومن لم يُنتخب لهذه المرحلة سيقتل خيار الأخوة ويبقى على غيرته ومحبته لبيت الله وعلى اندفاعه للخدمة بعنوان او من دون أيّ عنوان.

هكذا تعلمنا الكنيسة وبهذه الروحية نخدم جميعاً بيت الله.

سيكون عنوان مجلس الرعية للسنة المقبلة "لمّ الشمل"، وهذا العنوان هو همّ سيرافق كلّ شخص في المجلس العتيّد الذي سيسعى مع كل ابناء الرعية الى تثبيت حقيقة أن بيت الله هو البيت الذي لا يشعر فيه أي مؤمن بالغربة فيه.

أشكر كلّ الذين انتهت خدمتهم في المجلس وهم السيدات والسادة أولمبيا سيدريدس، جانيت الياس وجورج الخال، اتمنى التوفيق للذين ستجدّد خدمتهم، وأشكر الذين ترشحوا للخدمة وهم كثر، لله الحمد، متمنياً لهم التوفيق والاندفاع الدائم للعمل في حقل الرب. واغتنمها فرصة لرفع الحمد الدائم للرب من أجل جميع تعبوا ليحملوا الكنيسة على أكتافهم، والذين ما زالوا حتى اليوم يهملون راحتهم ويتركون عيالهم لياتوا الى الكنيسة لأنّ أعمالاً تنتظرهم.

سيكون لقائنا هذه السنة من افضل اللقاءات إذ سنأتي إليه مفعمين فقط بحبنا للرب وبمحبتنا لكل أخوتنا في المسيح.

الأب جورج برباري



## طروباريات

### Tropaire ton 8

Du haut des cieux, tu es descendu, ô Miséricordieux, tu as accepté les trois jours au tombeau afin de nous délivrer des passions ; ô notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à Toi.

### طروبارية القيامة باللحن الثامن:

انحدرت من العلو يا متحنن. وقبلت الدفن ذا الثلاثة الأيام. لكي نعتقنا من الآلام. فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.

### Kondakion de la Présentation de la Mère de Dieu au Temple, Ton 4 :

Le temple très pur du Sauveur, sa précieuse chambre nuptiale, demeurée Vierge, trésor sacré de la gloire de Dieu, est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur, apportant avec elle la grâce de l'Esprit divin. Les anges de Dieu lui chantent: Voici le tabernacle céleste.

### قنداق لدخول السيدة إلى الهيكل - باللحن الرابع:

إن الهيكل الكلي النقاوة هيكل المخلص البتول الخدر الجزيل الثمن والكنز الطاهر لمجد الله اليوم تدخل إلى بيت الرب وتدخل معها النعمة التي بالروح الإلهي فلتسبحها ملائكة الله لأنها هي المظلة السماوية.



✠ احبب وافعل ما تشاء

المغبوط او غسطينوس

## الرسالة والإنجيل

### Lecture de l'épître aux Ephésiens 4 : 1-7

Je vous exhorte donc, moi, le prisonnier dans le Seigneur à marcher d'une manière digne de la vocation qui vous a été adressée, en toute humilité et douceur, avec patience vous supportant les uns les autres avec amour, vous efforçant de conserver l'unité de l'Esprit par le lien de la paix. Il y a un seul corps et ;un seul Esprit, comme aussi vous avez été appelés à une seule espérance par votre vocation; il y a un seul Seigneur, une seule foi, un seul baptême, un seul Dieu et Père de tous, qui est au-dessus de tous, et parmi tous, et en tous. Mais à chacun de nous la grâce a été donnée selon la mesure du don de Christ



### L'Évangile selon saint Luc 12 : 16-21

Et il leur dit cette parabole : Les terres d'un homme riche avaient beaucoup rapporté. Et il raisonnait en lui-même, disant : Que ferai-Je! Car je n'ai pas de place pour rentrer ma récolte. Voici, dit-il, ce que je ferai : j'abattrai mes greniers, j'en bâtirai de plus grands, j'y amasserai toute ma récolte et tous mes biens; et je dirai à mon âme. Mon âme, tu as beaucoup de biens en réserve pour plusieurs années; repose-toi, mange, bois, et réjouis-toi . Mais Dieu lui dit : insensé! Cette nuit même ton âme te sera redemandée; et ce que tu sa préparé , pour qui sera-ce! Il en est ainsi de celui qui amasse des trésors pour lui-même, et qui n'est pas riche pour Dieu

### فصل من الرسالة إلى أهل أفسس ٤ : ١ - ٧

يا إخوة أطلب إليكم أنا الأسير في الرب أن تسلكوا كما يحقّ للدعوة التي دعيتم بها بكلّ تواضع ووداعة وبطول أناة محتلمين بعضكم بعضاً بالمحبة ومجتهدين في حفظ وحدة الروح برباط السلام. فإنكم جسد واحد وروح واحد كما دعيتم إلى رجاء دعوتكم الواحد. ربّ واحد وإيمان واحد ومعمودية واحدة واله أب للجميع واحد هو فوق الجميع وبالجميع . وفي جميعكم ولكل واحد منّا أعطيت النعمة على مقدار موهبة المسيح.

### الإنجيل للقديس لوقا ١٢ : ١٦ - ٢١

قال الرب هذا المثل. إنسان غنيّ أخصبت أرضه ففكر في نفسه ماذا اصنع. فإنه ليس لي موضع أخزن فيه أثماري ثمّ قال أصنع هذا. أهدم أهراي وأبني أكبر منها وأجمع هناك كلّ غلاتي وخيراتي وأقول لنفسي: يا نفس أنّ لك خيرات كثيرة موضوعة لسنين كثيرة فاستريحي وكلي واشربي وافرحي فقال له الله يا جاهل في هذه الليلة تطلب نفسك منك. فهذه التي أعددتها لمن تكون. فهكذا من يدخر لنفسه ولا يستغني بالله. ولما قال هذا نادى من له أذنان للسمع فليسمع.

### "دخول سيدتنا والدة الإله إلى الهيكل"

تحفل الكنيسة الأرثوذكسية في الحادي والعشرين من شهر تشرين الثاني بعيد "دخول سيدتنا والدة الإله إلى الهيكل"، وهو يعدّ من بين الأعياد المريميّة الرئيسيّة. ولا نجد في الأناجيل الأربعة أيّ ذكر لهذا الحدث.

جاء في إنجيل يعقوب التمهيدّي المنحول أنّ ملاك الربّ بشرّ حنة العاقر زوجة يواكيم بأن الله سمع صلاتها وسوف تحبل وتلد ويكون نسلها مشهوراً في العالم. فقالت حنة للملاك: "سواء كان صبيّاً أم بنتاً ما ألدّه، فسوف أقدمه للربّ، وسوف يكرّس حياته للخدمة الإلهيّة" (الفصل ٤)، فرزقهما الله مريم.

حين بلغت الفتاة الثالثة من عمرها، قدّمها والداها يواكيم وحنة إلى الهيكل كي يتمّ النذر الذي أقسمت عليه والدتها بأن تقدّمها لخدمة الهيكل. وواكبها إلى هناك جمع من العذارى الحاملات المصابيح، فاستقبلها رئيس الكهنة زخريا بن برخيا، وقبّلها وقال متنبّئاً: "يا مريم، إنّ الربّ أعطى اسمك عظمتاً في كلّ الأجيال، وفي آخر الأيام، سيظهر الله فيك ثمن خلاص أبناء الشعب"

(الفصل ٧).

دخول مريم إلى الهيكل لم يكتمل إلا حين رضيت بأن تحبل وتلد يسوع النور الحقيقي الآتي إلى العالم لينير العالم. وهذا يؤكده ما ورد في مكان آخر من صلاة الغروب حيث يشار إلى أن مريم دخلت إلى الهيكل المقدس "لكي تصير عرشاً إلهياً لسيد الكل وبلاطاً وسريزاً ومسكناً منيراً". "إني عرفتُ وأمنتُ أن الخلاص يأتي الآن علانية، ومنك يولد كلمة الله المانح العالم الرحمة العظمى" (غروب العيد).

أن نعبد هذا العيد، بالفعل لا بالظاهر فحسب، هو أن نرى في دخول مريم إلى الهيكل وتهيئتها لولادة ابنها دخولاً لنا نحن أيضاً إلى المجد الإلهي.



## مفكرة وأخبار رعيتنا

### الجنائز:

- ذكرى الثالث لراحة نفس ليلي شحود مقدمة من ابنها نوار اشقر وزوجته بانا الياس والعائلة والمختصين بهم، ولراحة نفس جورج أشقر.
- ذكرى الأسبوع لراحة نفس مريم فارس سارة مقدمة من أولادها عبد الله ونهاد عساف وعائلتيهما والمختصين بهم.

### الذكرانيات:

- ذكرانية لراحة نفس نجلة حداد نادر مقدمة من أولادها جوزيف والياس نادر وعائلتيهما والمختصين بهم، ولراحة نفوس خليل، وديعة، عطا وجهاد نادر.
- ذكرانية لراحة نفس أدما خوري أبي حيدر مقدمة من ابنها الياس أبي حيدر والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفوس حنا، فايزة، الياس، نقولا، حنيئة، انطوانيت، جورج وسوزان مقدمة من متري قازان وزوجته كاتيا سابا وأولادهما وعائلاتهم والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفس طراد نجمة مقدمة من عائلة نجمة والمختصين بهم.

## إعلانات هامة

### **Rappel du début du carême de la nativité :**

On note que le carême de la Nativité a commencé, le 15 novembre, et continue jusqu'au jour de la fête. On note de même que c'est autorisé à manger du poisson, sauf le mercredi et le vendredi et l'Église orthodoxe ne célèbre pas le sacrement du mariage durant cette période.

### **L'organisation des Femmes d'Antioche prépare Pizza à la thym après la Divine Liturgie d'aujourd'hui.**

### **L'Assemblée Générale:**

Le conseil de la paroisse avait une dernière réunion avant l'assemblée générale qui aura lieu le 23 novembre

### **تذكير ببدء صوم الميلاد:**

نذكر بأن صوم الميلاد بدأ في ١٥ تشرين الثاني الحالي ويستمر حتى حلول عيد الميلاد الشريف، ونشير إلى أن في هذه الفترة مسموح بأكل السمك ما عدا الأربعاء والجمعة وتمنع الأكاليل في الكنيسة الأرثوذكسية.

تقدم عضوية النساء الأنطاكيات مناقيش بالزعتري على الصباح ، بعد قداس اليوم .

### **الجمعية العمومية:**

في آخر إجتماع لمجلس الكنيسة، ووفق الدستور، ارسلت دعوات لكل عائلات الرعية، وذلك لعقد إجتماع الجمعية العمومية العادية

<p>2018 à 19h dans l'église. Le président du conseil a désigné le comité de nomination présidé par le pasteur de notre paroisse. Vous qui êtes intéressés à servir dans le conseil, veuillez contacter le Pasteur</p>	<p>في السابعة من مساء الجمعة ٢٣ تشرين الثاني ٢٠١٨ في حرم الكنيسة، وقد عين رئيس المجلس لجنة الترشيح برئاسة راعي الكنيسة. والدعوة موجهة لمن يرغب بالعمل في المجلس، يمكن الاتصال براعي الكنيسة إذا كانت الرغبة موجهة لهذا العمل الكنسي المهم.</p>
<p><b>Son Excellence le métropolite Ephrem Kyriakos nous visitera de nouveau:</b>          Nous aurons le plaisir d'accueillir Son Eminence Ephrem (Kyriakos), Métropolite de l'Archidiocèse de Tripoli et de Koura entre le 17 novembre, et le 6 décembre 2018. Il présidera la divine liturgie à notre église aujourd'hui le 18 novembre. Et pour ceux qui sont intéressés de ses nombreux fils spirituels, les rendez-vous seront pris par le Père George. Tous les offices religieux au cours de cette période auront lieu à 7.00h les matines et à 18.00h les Vêpres.</p>	<p><b>سيادة المتروبوليت أفرام كيرياكوس يزور كنيستنا ثانية :</b>          يزور سيادة المتروبوليت أفرام كيرياكوس راعي أبرشية طرابلس والكورة كنيستنا في الفترة الممتدة بين ١٧ تشرين الثاني وإلى ٦ كانون الأول. يتأس سيادته في كنيستنا القديس الإلهي اليوم في ١٨ تشرين الثاني. ولمن يهمه الأمر من أبنائه الروحانيين الكثر، تؤخذ المواعيد من الأب جورج. ستكون الصلوات خلال هذه الفترة من الإثنين إلى الجمعة السابعة صباحاً السحرية والسادسة مساء الغروب.</p>
<p><b>Des cours gratuits de mathématiques et de sciences en français et en anglais seront offerts un dimanche de chaque mois dans notre paroisse:</b> La première session se déroule aujourd'hui le 18 novembre, les leçons seront enseignées par le paroissien expérimenté Steve Rossi. Pour les familles intéressées à inscrire leurs enfants, prière de contacter l'église à: alsayde@bellnet.ca ou Steve Rossy drsrossy@gmail.com.</p>	<p><b>دورات مجانية لتعلم مادتي الرياضيات والعلوم باللغتين الفرنسية والإنكليزية في كنيستنا:</b> ستقام يوم أحد من كل شهر من قبل ابن الرعية ستيف روسي ذو الخبرة بدءاً من اليوم الأحد في ١٨ تشرين الثاني. فمن عنده الرغبة من أهالي الرعية لإشراك أولادهم في هذه الصفوف يمكنهم مراسلة الكنيسة على العنوان: alsayde@bellnet.ca أو Steve Rossy drsrossy@gmail.com.</p>
<p><b>Une veillée spirituelle aura lieu mardi, le 20 novembre à 18h, à l'occasion de la fête de la Présentation de la Vierge Marie au temple, présidée par le métropolite Ephrem Kyriakos.</b></p>	<p><b>سيقام سهراية روحية في السادسة من مساء الثلاثاء ٢٠ تشرين الثاني الحالي، لمناسبة عيد دخول السيدة العذراء مريم إلى الهيكل، برئاسة سيادة المتروبوليت أفرام كيرياكوس.</b></p>
<p><b>Dans le cadre des festivités de Noël, la chorale de l'église St-George (555 Jean-Talon Est) offrira un récital de Noël le 2 décembre à 14h00.</b> Achetez votre billet en ligne, ou vous pouvez appeler le bureau de l'église (514) 276-8533 ext. 200. Adultes 25,00 \$ Moins de 18 ans gratuit - doit avoir un billet réservé. En même temps que le récital, un méga bazar d'une grande sélection de marchandises neuves :• DÉCORATIONS DE NOËL. • VÊTEMENTS • COUPONS-RABAIS POUR RESTOS, MAGASINS DIVERS, ET PLUS • BIJOUX ET ACCESSOIRES • BAGAGE À MAIN , PORTE-FEUILLES, SACS A DOS, SACS A MAIN.</p>	<p><b>تقيم جوقة كنيسة القديس جاورجيوس ريسنتالا لمناسبة عيد الميلاد المجيد:</b>          وذلك في ٢ كانون الأول الساعة الثانية بعد الظهر. يمكنكم شراء التذاكر عبر الإنترنت، أو الاتصال بمكتب الكنيسة (514) 276-8533. سعر البطاقة للكبار ٢٥ \$، وما دون ١٨ سنة مجاناً - على أن يكون لديه تذكرة محجوزة. يتزامن مع الريستال بازارا يتضمن تشكيلة واسعة من المنتجات الجديدة! • زينة عيد الميلاد • ملابس لكل أفراد العائلة • كوبونات خصم للمطاعم والمحلات الأخرى، المجوهرات والاكسسوارات • تشكيلة حقائب مختلفة .</p>



# ONE DAY ONLY - DECEMBER 6!

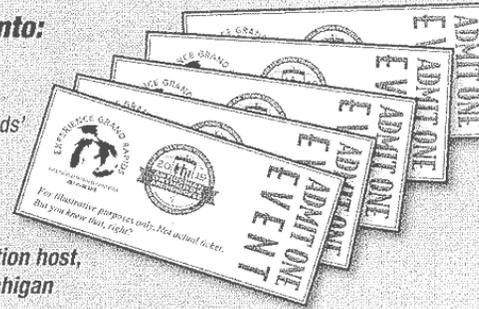
**\$199 Early Bird Event Package for AC2019!**

*The price will never be better to attend our convention!*

### **Event Package will get you into:**

1. Wednesday's Teen Dance (Teens Only)
2. Thursday's River Walk Party-Street Fair
3. Friday's 'From Broadway to Grand Rapids'
4. Friday's Grand Hafli
5. Saturday's 'LIGHT THE NIGHT!' Gala

Save with this **ONE-DAY-ONLY OFFER**,  
a **St. Nicholas Day** gift from your convention host,  
**St. Nicholas Church in Grand Rapids, Michigan**



**Details on our website: [AC2019GR.ORG](http://AC2019GR.ORG)**

*Grand Rapids: You'll love it here!*



ANTIOCHIAN ARCHDIOCESE CONVENTION  
JULY 21-28, 2019



**REMEMBER, ONE DAY ONLY, DECEMBER 6! \$199**

*Regular pricing returns the following day. AC2019: Affordable, Accessible, All-inclusive.*

